Extrait du Close-Up.it - storie della visione

https://www.closeup-archivio.it/senti-chi-parla-le-101-frasi-piu-famose-del-cinema-e-chi-le-ha-dette-veramente

Senti chi parla - le 101 frasi più famose del cinema (e chi le ha dette veramente...) [libro]

- RECENSIONI - LIBRI -

Date de mise en ligne : sabato 30 dicembre 2017

Close-Up.it - storie della visione

Il doppiaggio è assolutamente necessario. Leggereste mai Tolstoj in russo? Questa affermazione di **Stanley Kubrick** campeggiava sullo sfondo del palco dell'Auditorium Parco della Musica di Roma dove si è svolta, lo scorso 23 novembre, la serata di gala della nona edizione del **Gran Premio Internazionale del Doppiaggio**; una cerimonia che ogni anno riunisce, omaggia e celebra le *star* dalle voci *nell'ombra*, i direttori, gli autori e i tecnici che rendono, con arte e professionalità, il doppiaggio un'eccellenza della produzione culturale italiana. Questo è quanto ha sottolineato il **Presidente della Repubblica**, **Sergio Mattarella**, nel messaggio augurale letto durante il galà da un commosso **Pino Insegno**, infaticabile fautore, direttore artistico e presentatore di questo importante evento. Evento preceduto da un'altra magnifica occasione per celebrare il doppiaggio italiano: il bel libro di **Massimo M. Veronese**, **Simonetta Caminiti** e **Maurizio Pittiglio**, ***Senti chi parla*** , edito da **Anniversary Books** e presentato a settembre alla Mostra del Cinema di Venezia, contestualmente alla consegna del **Leggio d'Oro** - il premio dei doppiatori per la prima volta, in quasi novant'anni, all'interno del Festival - e alla mostra audio-fotografica ***AttorInVoce*** curata da Maurizio Pittiglio.

Il libro racconta il mondo del doppiaggio, e dei suoi grandi protagonisti, partendo dalle famose frasi di film che sono entrate nella leggenda della Settima Arte grazie anche a quelle battute che sono diventate veri e propri aforismi nell'immaginario collettivo cinefilo. 101, come i dalmata di Disney, quelle scelte e presentate: potremmo citarne diverse, ma preferiamo lasciare al lettore la sorpresa di scoprirle, ricordarle e riviverle attraverso l'indimenticabile voce dell'artista che le ha rese nella nostra bella lingua con risultati sorprendenti e, in alcuni casi, più emozionanti rispetto alla lingua originale. Questo è possibile in quanto ogni pagina è contrassegnata da un codice QR che consente di ascoltare con lo *smartphone* le frasi raccolte dagli autori attraverso un vasto e minuzioso lavoro di documentazione su cinema e doppiaggio che si respira in ogni riga. Il volume si apre con il pensiero di **Ennio Flaiano** sull'italiano come lingua parlata dai doppiatori e la bella introduzione firmata da Massimo M. Veronese che, ricordando l'amore del padre per i film, ci accompagna nelle centosessanta pagine. Pagine belle, dinamiche, colorate, ricche di illustrazioni, inserti, articoli di giornali e impreziosite dalle splendide foto di Pittiglio che ha immortalato i doppiatori nel buio delle sale mentre danno voce agli attori sullo schermo e ha inoltre curato il suggestivo ***booktrailer*** di presentazione del libro.

Si inizia con la storia del doppiaggio e da lì in poi il volume si sviluppa con le pagine dedicate ai doppiatori, e alle celebri frasi dei film, presentati in ordine alfabetico, utile per un'agile consultazione del loro profilo e del percorso artistico. Ci sono veramente tutti, viventi e non, vecchie e nuove generazioni di voci memorabili. Dai grandi nomi del passato - **Emilio Cigoli**, **Pino Locchi**, **Francesca Braggiotti**, **Tina Lattanzi** - a quelli del teatro e del cinema: **Gabriele Lavia**, **Flavio Bucci**, **Giancarlo Giannini**, **Alberto Sordi**, **Enrico Maria Salerno**. Dalle attuali *celebrities* del doppiaggio come **Luca Ward**, **Francesco Pannofino**, **Roberto Pedicini**, **Pino Insegno**, **Christian Iansante**, **Maria Pia Di Meo**, **Domitilla D'Amico**, alle famiglie di notevoli doppiatori: **Izzo**, **Rossi** e **Boccanera**. Non possono certo mancare **Oreste Lionello**, **Ferruccio Amendola**, **Tonino Accolla** che hanno reso il doppiaggio un'arte apprezzata ed elogiata anche dai rispettivi *alter ego* internazionali, vale a dire, **Woody Allen**, **Al Pacino** ed **Eddie Murphy**. E tanti altri importanti abitanti di questo mondo di voci, più o meno iconici, ma sempre di grande livello artistico e professionale. Quello che maggiormente colpisce del libro di Veronese e Caminiti è la rilevanza che hanno dato, non tanto e non solo ai film e alle leggendarie battute, ma anche alle vite di ogni interprete del doppiaggio, attraverso un racconto, corredato da aneddoti e curiosità ben calibrate, dal quale emerge che tali personaggi hanno vissuto situazioni artistiche e personali avvincenti come i film.

Lo stile del libro è *pop*, una scelta di *editing* riuscita poiché rende la lettura godibile, fruibile e interessante: da leggere come un dizionario enciclopedico del doppiaggio o da sfogliare come una rivista e con la piacevolezza di aprire una pagina a caso e ritrovarsi in una scena di un film o in un momento della Storia del Cinema. E' un libro che dà "voce" e luce alla nobile arte del doppiaggio italiano, talvolta in ombra o bistrattata da detrattori, anche celebri, come **Vincent Cassel** che non perde occasione per scagliare dardi contro i film doppiati. Ma *il mondo è bello perché è vario* e per un Cassel che è giustamente libero di dire quello che pensa, c'è un **Al Pacino** che ama vedere i propri film doppiati in italiano per "ascoltarsi" nella lingua di famiglia che lo incanta; o un **Woody Allen** che disse di Oreste

Copyright © Close-Up.it - storie della visione

Lionello: "Mi ha reso per anni un attore molto migliore di quanto non fossi veramente". E ancora, **Vittorio De Sica** che esortava il figlio Christian, desideroso di fare l'attore, a studiare il doppiaggio...*la scuola migliore*. Per non parlare poi di **Stanley Kubrick**, genio assoluto e imperituro della cinematografia, nonché raffinato e maniacale cultore del doppiaggio. Grandi artisti che di cinema ne capivano e ne capiscono "qualcosa".

Senti chi parla è un libro sul cinema, prima di essere un libro sul doppiaggio, e rivela in ogni pagina il grande amore degli autori per la settima arte e per i doppiatori che, non va dimenticato, sono innanzitutto attori, spesso eccellenti, e in quanto tali fanno parte delle storie leggendarie raccontate nel tempo sul grande schermo. Un libro che entusiasmerà i cinefili e gli appassionati di doppiaggio e incuriosirà chi vuole approfondire quest'ambito dello spettacolo e un aspetto della cultura italiana. Un aspetto eccellente...come ricordava il Presidente!

Post-scriptum :

Autore: Massimo M. Veronese, Maurizio Pittiglio, Simonetta Caminiti
Titolo: *Senti chi parla - le 101 frasi più famose del cinema (e chi le ha dette veramente...)*
Editore: Anniversary Books
Catalogo: Storia & storie
Dati: 160 pp, oltre 300 illustrazioni a colori
Anno: 2017
Prezzo: 20,00 Euros
Isbn: 9788896408193
webinfo: Scheda libro sul sito Anniversary Books

Copyright © Close-Up.it - storie della visione